

11 - Sakura and the Upside-down Penguin

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[01:32] Tomoyo

Then, you got more new cards?

[01:35] Sakura

Yes, two of them.

[01:37] Syaoran

At home?

[01:38] Sakura

When Akiho-chan was over.

[01:43] Syaoran

What was she doing at the time?

[01:45] Sakura

She was asleep because of this.

[01:47] Syaoran

I see.

[01:48] Kero

I still didn't sense anything at all.

[01:52] Tomoyo

Did you, Sakura-chan?

[01:54] Sakura

It was really faint,

[01:56] Sakura

but I could tell something was different.

[01:59] Syaoran

Different?

[02:01] Sakura

Even I'm not sure what, exactly,
was different, but...

[02:06] Syaoran

But it was different?

[02:09] Sakura

Yeah.

[02:10] Kero

So right now, Sakura's the only one who can sense the cards.

[02:17] Tomoyo

Is this...

[02:18] Sakura

What is it, Tomoyo-chan?

[02:20] Tomoyo

Well, I might be mistaken, but...

[02:23] Sakura

Tell me. It might give me some kind of hint.

[02:27] Tomoyo

These cards, Labyrinth and Snooze,

[02:30] Tomoyo

seem to have similar powers as the Maze and Sleep Clow Cards.

SIGN Sakura and the Upside-down Penguin

[02:46] Teacher

Formulas are something you'll continue to use for a long time,

[02:50] Teacher

so make sure you memorize them.

[02:52] Teacher

We'll start with equality.

[02:56] Teacher

This means "equal to."

[02:57] Teacher

Formulas called "equalities" use it to express relationships

[03:03] Teacher

between numerical values.

[03:06] Teacher

We call everything to its left the "left-side value,"

[03:10] Teacher

and to its right, the "right-side value."

[03:13] Teacher

The two sides put together are...

[03:14] Sakura

It's like Tomoyo-chan said.

[03:16] Sakura

There are other cards that work a lot like the Clow Cards, too.

[03:23] Sakura

Aqua is similar to Watery,

[03:26] Sakura

Flight resembles Fly,

[03:29] Sakura

and Gale resembles Windy.

[03:33] Sakura

But would that mean...

[03:36] Teacher

Kinomoto-san.

[03:38] Sakura

Yes, sir!

[03:42] Teacher

So energetic. Did you doze off for a minute?

[03:48] Teacher

Oh, good.

[03:49] Teacher

But I would like you to pay a bit more attention in class.

[03:53] Sakura

Y-Yes, sir.

[03:55] Kero

Got it, Sensei...

[04:02] Naoko

I see... I guess you made yourself a little conspicuous.

[04:08] Sakura

I was so embarrassed.

[04:10] Tomoyo

But you weren't really sleeping.

[04:14] Sakura

Still, I was spacing out.

[04:17] Sakura

And in the middle of class...

[04:19] Chiharu

Well, the weather's nice.

[04:20] Chiharu

We all have days like that!

[04:22] Naoko

Sometimes, I get to thinking about a new story during class.

[04:26] Naoko

And then the teacher calls on me, and I get flustered.

[04:31] Tomoyo

What kind of story are you thinking about now?

[04:35] Naoko

I'm still working on that.

[04:37] Naoko

Oh, but our next play is going to be done mainly by first-years,

[04:43] Naoko

so I get to write the script.

[04:46] Akiho

You're writing it?

[04:47] Naoko

Yeah. That's why I joined the Drama Club.

[04:51] Naoko

The Literature Club would've been good, too,

[04:53] Naoko

but I'm more interested in
writing scripts than novels.

[04:58] Sakura

Remember the album I showed you at my house?

[05:02] Akiho

From when you were a princess in a play?

[05:04] Sakura

R-Right...

[05:05] Sakura

Naoko-chan actually wrote
the script for that play.

[05:09] Akiho

What?

[05:10] Akiho

That's amazing, Naoko-san!

[05:12] Naoko

I'm still just studying...

[05:15] Akiho

Please show it to me, sometime!

[05:19] Sakura

S-Sure.

[05:20] Yamazaki

Sounds like we're having fun!

[05:23] Syaoran

Sorry we're late.

[05:26] Tomoyo

Are you done talking to the teacher?

[05:29] Yamazaki

Yeah. It was about the next
ball-sports tournament.

[05:32] Yamazaki

Li-kun and I are on the operating committee.

[05:35] Tomoyo

Oh, really?

[05:37] Yamazaki

It's fun, once you start doing the work.

[05:39] Yamazaki

But it's a little challenging to decide

who'll be in which event.

[05:44] Syaoran

Yeah.

[05:45] Chiharu

No one wants to be in an event
they're not good at...

[05:49] Sakura

Which ball sport do you like, Akiho-chan?

[05:52] Akiho

Well, I've been playing
tennis since I was little.

[05:55] Yamazaki

Oh, too bad. There's no
tennis event, this time.

[06:01] Akiho

What other events are there?

[06:04] Syaoran

Volleyball, basketball, table tennis...

[06:07] Syaoran

Oh, and badminton.

[06:09] Naoko

Too bad! It's so close to tennis, too!

[06:11] Chiharu

Too bad?

[06:13] Yamazaki

Speaking of badminton...

[06:14] Yamazaki

It's a sport where two players
stand on either side of a net

[06:18] Yamazaki

that's stretched across a court, and volley
a shuttlecock to score points.

[06:22] Yamazaki

It's actually in the Guinness Book
as the world's fastest sport.

[06:26] Yamazaki

Also, many people call it
"batminton" by mistake,

[06:30] Yamazaki

but the correct name is "badminton."

[06:35] Chiharu

Wait. I can't find anything
to criticize in that.

[06:39] Tomoyo

That was a very clear explanation!

[06:43] Chiharu

Yamazaki-kun said something

that wasn't a lie?

[06:47] Yamazaki

I tried going for the unexpected.

[06:49] Chiharu

This just doesn't feel right!

[06:51] Chiharu

You're Yamazaki-kun! You're not supposed to tell the truth!

[06:56] Syaoran

Do all three of you have the day off from your clubs?

[06:58] Sakura

Yep.

[06:59] Sakura

No cheerleading, today.

[07:01] Akiho

And the Chorus Club is on break for piano tuning.

[07:04] Akiho

Plus, the teacher had some things to do.

[07:06] Tomoyo

There's a joint recital with another middle school next month,

[07:11] Tomoyo

so there was a meeting about that.

[07:13] Sakura

Can we go to the recital, too?

[07:15] Tomoyo

Yes, since it'll be in our auditorium.

[07:18] Sakura

You should come with us, Syaoran-kun.

[07:20] Syaoran

Sure.

[07:21] Sakura

I'll be looking forward to it, Tomoyo-chan, Akiho-chan.

[07:24] AkiTomo

Okay!

[07:25] Akiho

I'll practice lots and lots!

[07:28] Kaito

Akiho-san.

[07:30] Akiho

Kaito-san!

[07:33] Kaito

Hello.

[07:35] SakuTomo

Hello!

[07:38] Kaito

Are you on your way home?

[07:39] Akiho

Yes, and you?

[07:42] Kaito

I just finished some shopping.

[07:43] Akiho

I'll help you carry it!

[07:45] Kaito

Oh, no. I'm all right.

[07:50] Kaito

Forgive my rudeness. Hello.

[07:54] Kaito

I take care of Akiho-sama.

[07:57] Kaito

My name is Yuna D. Kaito.

[08:01] Syaoran

I'm Syaoran Li.

[08:09] Kaito

Akiho-san,

[08:10] Kaito

do you need to make any stops?

[08:11] Akiho

No.

[08:13] Kaito

Then, shall we head home?

[08:16] Akiho

Yes!

[08:17] Kaito

I hope you will both visit again soon.

[08:21] Kaito

And you, too, of course.

[08:31] Kero

So hungry...

[08:36] Sakura

Kero-chan!

[08:37] Kero

I smelled yummy bread...

[08:40] Sakura

Because Kaito-san just bought some.

[08:43] Kero

I couldn't come out when you were
eatin' lunch, so I'm starvin' now...

[08:48] Sakura

Didn't I put snacks in there for you?

[08:51] Kero

You know that ain't enough to hold me over!

[08:53] Sakura

Don't blame me if you get fat.

[08:55] Kero

A nice body, like mine, looks best
with a little roundness to it.

[09:00] Sakura

We're talking about a lot
more than "a little"!

[09:02] Kero

But that's why I'm so charming!

[09:04] Tomoyo

What's the matter?

SIGN Eriol Hiiragizawa Calling

[09:20] Eriol

Good morning.

[09:22] Eriol

*Actually, I suppose it's
evening where you are.*

[09:28] Eriol

Someone with magical power is near Sakura?

[09:32] Syaoran

*He's some sort of caretaker for the transfer
student Sakura has befriended.*

[09:38] Eriol

What's his name?

SIGN New Message

SIGN

Syaoran Li:

Yuna D. Kaito

[09:41] Eriol

Yuna... D.?

[09:43] Syaoran

Do you know him?

[09:45] Eriol

Not on a personal basis,

[09:47] Eriol

but if the "D" refers to
what I think it does...

[09:53] Syaoran

The "D"?

[09:57] Eriol

Here, in England, there's a magic association

[10:00] Eriol

that grants its highest-ranked
magic users the title of "D."

[10:05] Syaoran

I've never heard of it.

[10:08] Eriol

Your mother probably hadn't
taught you about them yet.

[10:14] Eriol

Not all of the rumors about them are good.

[10:17] Syaoran

So he's from this association?

[10:20] Eriol

I cannot say for certain, but it is possible.

[10:24] Syaoran

But would a magic-user do something

[10:26] Syaoran

to make his affiliation
and status so obvious?

[10:30] Eriol

*It may be that he's so powerful,
it makes no difference if he does.*

[10:45] Eriol

Does Sakura-san know?

[10:47] Syaoran

*She hasn't said anything,
and I haven't told her.*

[10:50] Eriol

Which means...

[10:53] Eriol

It is a power that Sakura-san cannot
detect, but that you can.

[10:57] Syaoran

So he has Moon magic, too?

[11:00] Eriol

It would be reasonable to assume so.

[11:04] Eriol

In which case, if anything happens,

[11:07] Eriol

it may be problematic for you,

[11:11] Eriol

*as one who draws power
from the same source.*

[11:16] Eriol

*You said nothing about the transfer
student seemed unusual, yes?*

[11:21] Syaoran

Right. She has no magic,
and nothing about her seems off.

[11:25] Eriol

Perhaps not, but she did move into

the house in which I once lived.

[11:30] Eriol

Someone with the same type of magic power may have made that choice.

[11:36] Eriol

It's an ideal location for preserving people with magical power.

[11:40] Syaoran

You're saying they chose the house, knowing that?

[11:43] Eriol

It is possible.

[11:48] Eriol

I'll look into it on my end, as well.

[11:50] Eriol

I'll contact you if I find anything.

[11:54] Syaoran

Thanks.

[11:56] Eriol

Of course. It's all to help Sakura-san and the people she holds dear.

[12:05] Kaho

Another magic-user showed up near Sakura-chan?

[12:08] Eriol

For whatever reason,

[12:10] Eriol

those with great magical power converge around Sakura-san.

[12:15] Kaho

And that's...

[12:16] Eriol

Because she possesses immense power herself.

[12:23] Eriol

Sakura-san is strong.

[12:25] Eriol

No one knows that better than I.

[12:29] Kaho

You're right.

[12:31] Kaho

Besides, she has someone with her who treasures her above all else.

[12:47] Sakura

How's school going?

[12:49] Toya

Normal.

[12:50] Sakura

That's all you ever say.

[12:52] Toya

You?

[12:53] Sakura

It's fun.

[12:54] Sakura

But English is hard.

[12:56] Toya

And math, right?

[12:57] Sakura

Actually, I like math a little more now.

[13:00] Sakura

The teacher's explanations are
really easy to understand.

[13:03] Sakura

This is good...

[13:06] Sakura

Is something different from usual?

[13:09] Toya

I put butter in it.

[13:16] Sakura

Now that you mention it, I can tell!

[13:18] Toya

Can you really?

[13:20] Sakura

Yes, I can!

[13:21] Sakura

I can taste the richness,
and a sort of softness, too.

[13:25] Toya

You sound like a TV food critic.

[13:27] Sakura

I was giving you a compliment!

[13:29] Toya

I forgot. Dad said he'll be
away again this weekend.

[13:33] Sakura

I see...

[13:35] Sakura

Oh! Dad already told me it was okay,

[13:39] Sakura

but I promised my friend
I'd show her our library.

[13:43] Toya

Fine, if Dad said it was okay.

[13:45] Toya

I'll move some of the books against

the wall, so you can walk through.

[13:49] Sakura

Thanks!

[13:52] Both

Thank you for dinner.

[13:55] Sakura

Good luck at work!

[14:00] Sakura

Kero-chan, you can come down now!

[14:07] Kero

Your brother left?

[14:09] Sakura

Yep.

[14:10] Kero

Yukibunny said he was goin' out, too.

[14:13] Sakura

Yukito-san and you really are
texting buddies now, huh?

[14:16] Kero

Yep!

[14:17] Kero

He always sends pictures of tasty-looking
food, just when I'm feelin' hungry.

[14:22] Kero

Look!

[14:25] Sakura

He told me you send him lots
of food pictures, too.

[14:29] Kero

An eye for an eye...

[14:30] Kero

Like this!

[14:31] Kero

And this!

[14:32] Kero

Man, I look so cool!

[14:34] Sakura

You're in all of them.

[14:37] Sakura

How did you take those?

[14:38] Kero

Tomoyo gave me a remote-control
button for the shutter.

[14:41] Kero

That thing sure comes in handy!
It's perfect for selfies!

[14:50] Sakura

You can eat the cupcakes on the table.

[14:52] Sakura

They're from my brother's work.

[14:54] Kero

Yay!

[15:01] Kero

Yum!

[15:02] Kero

Take my picture!

[15:03] Sakura

Sure.

[15:12] Kero

Somethin' wrong?

[15:18] Kero

Is it another card?

[15:21] Sakura

Yeah.

[15:26] Kero

Wait! Sakura!

[15:36] Kero

Tomoyo had to go somewhere
with her mom today,

[15:39] Kero

so she asked me to fill in.

[15:41] Kero

She said, on the off-chance that you
had to get down to business,

[15:45] Kero

I should have you put that
on and film it with this!

[15:53] Sakura

T-Tomoyo-chan...

[15:57] Kero

Sure has been a long time since we
came to Penguin Park at night.

[16:01] Sakura

It really has. A lot happened here, too.

[16:04] Kero

Like the Penguin King bein'
flipped upside-down...

[16:08] Sakura

Yeah.

[16:10] Kero

Wait... It *is* upside-down!

[16:17] Sakura

It'll end up on the news again!

[16:21] Kero

This little one's upside-down, too.

[16:33] Sakura

All the penguins are being
turned upside-down!

[16:48] Kero

Man, why is this happening?!

[16:53] Kero

We gotta do something!

[16:55] Sakura

But how?

[17:03] Sakura

There! That smoky stuff!

[17:06] Kero

So that's the thing playin' this crazy prank?

[17:08] Sakura

I think so.

[17:09] Kero

All right!

[17:10] Kero

Let's get close and turn it into a card!

[17:12] Sakura

Right!

[17:14] Sakura

Release!

[17:28] Sakura

Force without master,

[17:30] Sakura

*heed the call of my Staff of Dreams,
and become my power!*

[17:33] Sakura

Sec—

[17:49] Sakura

Th-Thanks, Kero-chan...

[17:53] Kero

That was a heck of a scare!

[17:54] Kero

But I guess if we get too
close to this thing...

[17:57] Sakura

It'll turn us upside-down, too.

[17:59] Kero

And then, our heads will get
cracked on the ground.

[18:02] Kero

That's gonna hurt. Talk about a nasty bump.

[18:04] Sakura

A bump? O-Oh, no.

[18:06] Kero

So what to do?

[18:10] Kero

We've gotta do something fast!

[18:16] Sakura

What should we do?

[18:26] Kero

I've got it!

[18:30] Sakura

That's enough!

[18:44] Kero

All right!

[18:45] Kero

If you're airborne, it doesn't
matter which way's up!

[18:50] Sakura

Force without master,

[18:52] Sakura

*heed the call of my Staff of Dreams,
and become my power!*

[18:56] Sakura

Secure!

SIGN Reversal

[19:13] Sakura

"Reversal"?

[19:16] Sakura

Reversal.

[19:19] Kero

Does exactly what it says, huh?

[19:20] Sakura

Y-Yeah.

[19:22] Kero

Anyway, we gotta use that card
to put everything back—

[19:29] Guy

What happened here?

[19:30] Woman

Wow, this is crazy.

[19:32] Woman

What is this?

[19:34] Woman

Why's it upside-down?

[19:43] Tomoyo

So then, you flew back home?

[19:46] Sakura

If we'd stayed any longer,
someone would've seen us...

[19:50] Kero

And everyone's into social
network sites these days!

[19:53] Tomoyo

Don't worry.

[19:55] Tomoyo

*It doesn't look like you two
were caught on film!*

[19:58] Tomoyo

Turn on the TV and see.

SIGN Live Tomoeda's

Penguin Park

SIGN Playground Equipment Turned Upside-Down

[20:02] TV

Last night, in this quiet park,

[20:04] Tv

*an incident turned the playground
equipment upside-down.*

[20:09] TV

According to those who discovered it,

[20:11] TV

*the crime took place in a span
of about twenty minutes,*

SIGN Live Tomoeda's

Penguin Park

SIGN Playground Equipment Turned Upside-Down

[20:14] TV

but no one saw the responsible party.

[20:16] TV

He or she is currently considered at large.

[20:19] TV

This concludes—

[20:22] Kero

It's big news now...

[20:24] Sakura

All because we ran in such a hurry.

[20:27] Tomoyo

*It was the only way to keep
the world from finding out*

[20:31] Tomoyo

about the Cardcaptors.

[20:33] Tomoyo

*When things settle down,
we can go back to fix it!*

[20:37] Kero

Y-You're right.

[20:41] Tomoyo

And Kero-chan...

[20:43] Kero

Yeah?

[20:44] Tomoyo

How did the video recording go?

[20:47] Kero

I got it all, of course!

[20:49] Tomoyo

I'd love to see it.

[20:51] Kero

Sure!

[21:01] Sakura

This will let Tomoyo-chan see
the same video as we do?

[21:04] Kero

Yep!

[21:05] Kero

Then we do this, and this.

[21:06] Kero

All right, here goes...

[21:08] Kero

Push the button.

[21:21] Sakura

It's making me dizzy!

[21:28] Sakura

Huh?

[21:29] Sakura

What were you filming here?

[21:31] Kero

Oh, this...

[21:33] Kero

When you were first flipped upside-down,
and I caught you in my mouth...

[21:38] Kero

I guess the camera on my head slipped.

[21:48] Kero

Well, accidents are bound to
happen at any film location!

[21:52] Tomoyo

That's true.

[21:55] Tomoyo

Irregularities are a part of filming.

[22:00] Tomoyo

Kero-chan...

[22:05] Kero

Yes?

[22:06] Tomoyo

Let's start special training tomorrow!

[22:09] Kero

F-For what?

[22:11] Tomoyo

Video recording, of course!

[22:14] Tomoyo

We'll train so we'll never miss a second of Sakura-chan's efforts again!

[22:19] Kero

You...

[22:20] Kero

You seem very passionate about this.

[22:23] Tomoyo

Let's strive to become camera masters, together!

[22:26] Kero

I don't really get it, but... Sure!

[22:30] Kero

Okay! So like this?

[22:31] Tomoyo

That looks great.

[22:32] Kero

And then, maybe this...

[22:34] Tomoyo

Wonderful!

[22:34] Kero

How 'bout this?

[22:36] Tomoyo

Perfect!

[24:09] Kero

Hidey-howdy-ho!

SIGN Leave It to Kero-chan!

[24:12] Kero

Time for that magic moment,
"Leave It to Kero-chan!"

SIGN Bear Cat

SIGN K

[24:15] Kero

Today, we'll be looking at the park that keeps showin' up!

SIGN I love that place.

[24:18] Kero

Everyone calls it Penguin Park,

[24:20] Kero

but its official name is Tomoeda Central Park.

[24:22] Kero

It's a kids' playground,
on a big green space.

[24:24] Kero

It has a penguin-shaped slide,
nicknamed the Penguin King,

[24:27] Kero

plus swings, see-saws, a jungle gym,
and other playground equipment.

[24:30] Kero

It has lots of greenery, too,
and the perfect location!

SIGN Bear Cat

SIGN K

[24:33] Kero

It's nice to just relax in
a park, now and then.

[24:35] Kero

I'd like to take a nice nap
in the park, myself.

[24:38] Kero

Ta-ta!

SIGN Next Episode

[24:40] Sakura

It's my first ball-sports tournament.

[24:42] Sakura

I love PE stuff, so I'm really excited!

[24:44] Sakura

What? Akiho-chan and Syaoran-kun
are facing off in badminton?!

[24:48] Sakura

Next time, "Sakura and the Icy
Ball-Sports Tournament."

SIGN Sakura and the Icy Ball-Sports Tournament

[24:51] sakura

Say it with me: "Release!"

SIGN End

Revision #1

Created 2026-01-29 02:53:38 UTC by whimsee

Updated 2026-01-29 02:53:39 UTC by whimsee